



Julij in Avgust
July & August
2018



V sodelovanju z/in cooperation with:



Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, junij/june 2018 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušanka Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo: arhiv LG •
Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.



Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
9.00-21.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljangskigrad.si
www.ljubljangskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle
@Ljubljangskigrad ljubljanacastle

Prodaja vstopnic/Ticket Sales:

Prodajna mesta Ljubljanskega gradu, spodnja postaja vzpenjače, prek www.ljubljangskigrad.si ter na vseh prodajnih mestih www.mojekarte.si (med drugim na Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah Kompasa po Sloveniji ...)
Ljubljana Castle sales points, the lower funicular station, www.ljubljangskigrad.si and all www.mojekarte.si sales points (including Petrol service stations and branches of Kompas throughout Slovenia).
Z nakupom vstopnic za julijske in avgustovske dogodke na Ljubljanskem gradu si zagotovite znižano ceno povratne vozovnice za vzpenjačo.
With the purchase of tickets to July and August events at the Ljubljana Castle, ticketholders are entitled to a reduced return fare for the funicular railway.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

To poletje/This Summer

POZDRAV Z RAZGLEDNEGA STOLPA IN BRANJE V OBJEMU GRAJSKIH ZIDOV
SALUTATION FROM THE VIEWING TOWER AND READING IN THE EMBRACE OF THE CASTLE WALLS

V spomin na grajske fanfare, ki so nekdaj vsak dan ob 11. uri donele s Stolpa piskačev in naznanjale, da se bliža ura kosila, se bodo grajski piskači (v replikah izvirnih oblačil) z Razglednega stolpa oglašali vsako soboto ob 11.30.
V varnem zavetju grajskih zidov in obrambnega jarka pa boste našli Grajsko bralnico, prijeten in miren kotiček, obdan z zelenjem, namenjen tako domačim kot tujim obiskovalcem Ljubljanskega gradu. Ljubitelji knjig se boste lahko udobno namestili v ležalnike in uživali v listanju in branju knjig ...

In memory of the castle fanfare that used to be sounded by pipers from the tower every morning at 11.00 am, announcing the approach of lunch time, the Castle Pipers (in replicas of their original uniforms) will sound from the Viewing Tower every Saturday at 11.30 am.
In the safe shelter of the castle walls and the moat, you will find the Castle Reading Corner, a cosy and quiet corner surrounded by greenery, intended for both domestic and foreign visitors to the Ljubljana Castle. Book lovers can settle comfortably in deck chairs and enjoy browsing and reading books ...



Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si

!

Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih rešetak«
Schedule for “Time Machine”/ “Behind Bars” Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih rešetak Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00	14.00
V VI	vsak dan/every day	12.00	14.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



!

Igra Grajski pobeg, avdiovodenje, mobilna aplikacija Nexto
Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

1

2

3

4

5

6

7

8

RAZGLEDNI STOLP & ILJUBLJANA
VIEWING TOWER & ILJUBLJANA

GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA
CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE

VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE

STALNA RAZSTAVA SLOVENSKE
ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF
SLOVENIAN HISTORY

DVORIŠČE/COURTYARD

RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE

KAZNILNICA/PENITENTIARY

LUTKOVNI MUZEJ
MUSEUM OF PUPPETRY

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

PALACIJ/PALATIUM

FRIDERIKOV STOLP
FREDERICK'S TOWER

STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL

PETEROKOTNI STOLP
PENTAGONAL TOWER

POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS

ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO
GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM
AND CASTLE THEATRE

SKALNA DVORANA/ROCK HALL

HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL

GALERIJA S/S GALLERY

KAZEMATE/CASAMATE

19

20

21

22

23

24

25

26

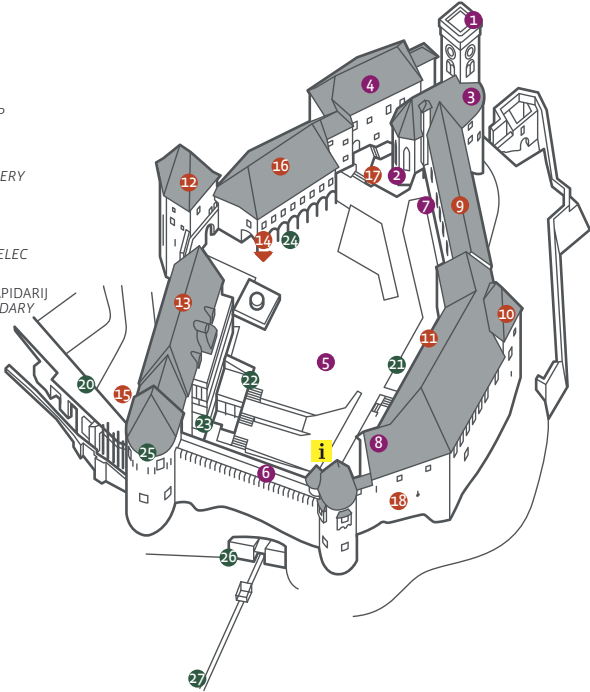
27

OS

Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular				Info center, Zanimivosti * Info Centre, Features*				Razgledni stolp Viewing Tower			
I II III XI	10.00–20.00				10.00–18.00				-			
IV V X	9.00–21.00				9.00–20.00				-			
VI VII VIII IX	9.00–23.00				9.00–21.00				-			
XII	10.00–22.00				10.00–19.00				10.00–21.00			

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry



SPORED DOGODKOV
PROGRAMME OF EVENTS

5. 7.–2. 9. 2018, 9.00–21.00,
Palacij in Stanovska dvorana/*Palatium and Estates Hall*
Vstopnina/*Admission*

GIAMPAOLO SGURA:
ŽIVLJENJE SKOZI MODNI OBJEKTIV
GIAMPAOLO SGURA: LIFE THROUGH THE FASHION LENS

Fotografska razstava/*Photographic exhibition*

5.–28. 7. 2018, 21.30,
Grajsko dvorišče/*Castle Courtyard*
Vstopnina/*Admission*

FILM POD ZVEZDAMI
FILM UNDER THE STARS

Spored filmov, vse potrebne podatke o morebitnih odpovedih filmov zaradi slabega vremena, o dostopu do Ljubljanskega gradu ter o posebnih ugodnostih ob gledanju filmov ter možnost spletnega nakupa vstopnic najdete na: www.ljubljanskigrad.si /*The programme of films, as well as all necessary information about cancellation of films due to bad weather, access to the Ljubljana Castle, special offers on viewing films, and web purchase of tickets, can be found on: www.ljubljanskigrad.si.*

Kinodvor.
Mestni kino.
www.kinodvor.org

Sreda/*Wednesday*, 8. 8., 20.30,
Grajsko dvorišče/*Castle Courtyard*
Vstop prost/*Admission free*

ORKESTER RUSKIH LJUDSKIH
INŠTRUMENTOV NEKRASOV/*NEKRASOV*
ORCHESTRA OF RUSSIAN FOLK INSTRUMENTS

Dirigent/*Conductor*: Andrej Šljahkov

V sodelovanju z/*In cooperation with*: Imago Sloveniae

9. 8., 18.00 in/*and* 10. 8., 18.00,
Obrambni jarek pod grajskim mostom/*Moat beneath the Castle Bridge*
Vstop prost/*Admission free*

PIKNIKONCERT;

družinsko srečanje ob dobri glasbi, hrani in
pijači/*family gathering with good music, food and drinks*

9. 8., 18.00: BRINA VOGELNIK TRIO

10. 8., 18.00: ČEDAHUČI

21. 6.–14. 10. 2018, 9.00–21.00,
Galerija »S«/*“S” Gallery*
Vstop prost/*Admission free*

CANKAR V STRIPU/*CANKAR IN COMIC STRIP*

Razstava stripovskih tabel/*Exhibition of comic panels*

31. 5.–16. 9. 2018, 9.00–21.00,
Peterokotni stolp/*Pentagonal tower*
Vstop prost/*Admission free*

LILA PRAP: ZMAJI?!/LILA PRAP: DRAGONS?!

Razstava ilustracij/*Exhibition of illustrations*

V sodelovanju z založbo Mladinska knjiga, d. d.
In cooperation with Mladinska knjiga založba d. d.



V času prireditev na Grajskem dvorišču se Ljubljanski grad za obiskovalce zapira predčasno (ob 20.00 oziroma ob 19.30). Po tej uri je vstop mogoč le z vstopnico za večerni dogodek.
When events are being held in the Castle Courtyard, the Ljubljana Castle closes to visitors early (at 8.00 pm or 7.30 pm). After this time, entry is only possible with a ticket for the evening event.

26. 4.–18. 11. 2018, 9.00–21.00,
Kazemate/Casemate
Vstopnina/*Admission*

ZMAJ VSEH ZMAJEV
THE DRAGON OF ALL DRAGONS

Tematska razstava/*Thematic exhibition*

V sodelovanju s Slovenskim etnografskim muzejem
In cooperation with the Slovene Ethnographic Museum.

SPREMLJEVALNI PROGRAM/*ACCOMPANYING PROGRAMME*

Sobota/*Saturday*, 21. 7. in/*and* 18. 8., 10.00
Vstopnina/*Admission*

ZMAJ – VEČ KOT »LE« MITOLOŠKO
BITJE/*DRAGON – MORE THAN “JUST” MYTHOLOGICAL CREATURES*

Vodeni ogled po razstavi (za odrasle)
Guided tour of the exhibition (for adults)

1. 6.–2. 9. 2018,
vsak konec tedna/*every weekend*, 10.00–20.00,
Obrambni jarek pod grajskim mostom/*Moat beneath the Castle Bridge*
Vstop prost/*Admission free*

GRAJSKA BRALNICA*/*CASTLE READING CORNER**

2. 6.–29. 9. 2018, sobote/*Saturdays*, 11.30,
Razgledni stolp/*Viewing Tower*

GRAJSKI PISKAČI*/*CASTLE PIPERS**

Fanfarev

*v primeru lepega vremena/**weather permitting*

5.–2. 9. 2017, 9.00–21.00, Palacij in Stanovska dvorana/*Palatium and Estates Hall*

GIAMPAOLO SGURA: ŽIVLJENJE SKOZI MODNI OBJEKTIV/*GIAMPAOLO SGURA: LIFE THROUGH THE FASHION LENS*

Stene osrednjih grajskih dvoran – Palacija in Stanovske dvorane – bodo to poletje krasile fotografije enega najbolj iskanih modnih fotografov Giampaola Sgure, ki mu zaupanje izkazujejo najprestižnejše svetovne modne revije, kot so Vogue, Teen Vogue, Allure, Hercules, GQ Style ... Njegov ikonični opus obsega modne trende, lepoto, portrete zvezdnikov ... Uveljavljen fotograf, ki večino časa deluje v sosednjem Milanu ali v ZDA, sodeluje z znanimi modnimi hišami, kot so Giorgio Armani, Dolce & Gabbana, Ralph Lauren, Max Mara, Moschino, Versace, Roberto Cavalli, René Caovilla, Neiman Marcus, Holt Renfrew in druge. Podajte se na zanimivo modno popotovanje, ki bo hkrati zabavno in navdihujoče.

This summer, the walls of the central castle halls – the Palatium and the Estates Hall – will be adorned with photographs by one of the world’s most sought-after fashion photographers, Giampaolo Sgura, who is trusted by the world’s most prestigious fashion magazines, such as Vogue, Teen Vogue, Allure, Hercules, GQ Style, etc. His iconic opus encompasses fashion trends, beauty, portraits of celebrities, and so on. An established photographer who spends most of his time working in Milan or the USA, Giampaolo Sgura collaborates with celebrated fashion houses, including Giorgio Armani, Dolce & Gabbana, Ralph Lauren, Max Mara, Moschino, Versace, Roberto Cavalli, René Caovilla, Neiman Marcus, Holt Renfrew, and others. Set out on a fascinating journey into fashion, which will be both entertaining and inspiring.

»Grace B.«,
Vogue Germany, Miami,
januar/*January*, 2018.
Foto/*Photo*: Giampaolo Sgura



5.–28. 7. 2018, 21.30, Grajsko dvorišče/*Castle Courtyard*

FILM POD ZVEZDAMI/*FILM UNDER THE STARS*

Poleti na Ljubljanskem gradu ponoči zasijejo tudi filmske zvezde. V sodelovanju z Mestno občino Ljubljana in v soorganizaciji s Kinodvorom se znova obeta izbor nekaterih najbolj odmevnih filmov kinematografske sezone Kinodvora. Na ogled bodo v letnem kinu pod zvezdami – na Grajskem dvorišču. Tudi letos vam bomo postregli z nekaj predpremierami in s posebnimi projekcijami. Filme bomo predvajali v izvirnem jeziku s slovenskimi podnapisi.

On starry summer evenings at the Ljubljana Castle, movie stars shine as well. In collaboration with the City of Ljubljana and Kinodvor, we will again present a selection of some of the most acclaimed films of Kinodvor’s cinema season. They will be screened at the summer cinema Film under the Stars – in the Castle Courtyard. This year, we will again present pre-premieres and special projections. The films are screened in the original language with English subtitles. English spoken films are screened with Slovenian subtitles only.

